

○大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例

○Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health
Disabilities Pertaining to Air Pollution

昭和四七年一〇月二六日

October 26, 1972

条例第一一七号

Ordinance No. 117

改正 昭和四八年三月三十一日条例第四一号

Amendments Ordinance No. 41 of March 31, 1973

昭和五〇年三月一二日条例第二九号

Ordinance No. 29 of March 12, 1975

平成六年四月一日条例第八四号

Ordinance No. 84 of April 1, 1994

平成六年九月三〇日条例第一〇六号

Ordinance No. 106 of September 30, 1994

平成一二年三月三十一日条例第一二一号

Ordinance No. 121 of March 31, 2000

平成一八年九月二九日条例第一二四号

Ordinance No. 124 of September 29, 2006

平成一九年一二月二六日条例第一三八号

Ordinance No. 138 of December 26, 2007

平成二〇年三月三十一日条例第六五号

Ordinance No. 65 of March 31, 2008

平成二六年一〇月一〇日条例第一二三号

Ordinance No. 123 of October 10, 2014

大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例を公布する。

Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities

Pertaining to Air Pollution is hereby promulgated.

大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例

Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities

Pertaining to Air Pollution

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、大気汚染の影響を受けると推定される疾病にかかった者に対し、医療費を助成することにより、その者の健康障害の救済を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this ordinance is to provide relief for the health problems

of people who suffer from diseases estimated to be affected by air pollution by subsidizing their medical expenses.

(疾病の範囲)

(Scope of Disease)

第二条 医療費の助成の対象となる疾病は、次の各号のいずれかに該当するもの及びその続発症とする。

Article 2 Diseases eligible for subsidies for medical expenses shall be those that fall under any of the following items and their sequelae:

一 慢性気管支炎

(i) Chronic bronchitis;

二 気管支ぜん息

(ii) Bronchial asthma;

三 ぜん息性気管支炎

(iii) Asthmatic bronchitis; or

四 肺気しゅ

(iv) Emphysema

(平一九条例一三八・平二六条例一二三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 138 of 2007 and Ordinance No. 123 of 2014)

(対象者)

(Eligible Persons)

第三条 医療費の助成の対象となる者は、次に掲げる要件を備えている者とする。

Article 3 Persons eligible for subsidies for medical expenses shall meet the following requirements:

一 現に前条に規定する疾病にかかっている者

(i) Persons who are currently suffering from a disease prescribed in the preceding Article;

二 東京都の区域内に引き続き一年(三歳に満たない者にあつては、六月)以上住所を有する者

(ii) Persons who have continued to have an address in the Tokyo metropolitan area for one year (6 months for children under 3 years of age) or more;

三 喫煙していない者

(iii) Persons who are non-smokers;

四 十八歳未満の者(十八歳の誕生日から同日の属する月の末日までの期間にある者を含む。)

(iv) Persons under 18 years of age (including persons who are between their 18th birthday and the last day of the month in which the same day falls); and

五 前条に規定する疾病について国民健康保険法(昭和三十三年法律第百九十二号)その他東京都規則(以下「規則」という。)で定める法令(以下「医療保険各法」という。)の規定により医療に関する給付が行われる者

(v) Persons to whom medical benefits regarding the disease prescribed in the preceding Article are paid pursuant to the provisions of National Health Insurance Act (Act No. 192 of 1958) and other laws and regulations specified by the Tokyo Metropolitan Government regulations (hereinafter referred to as the “regulations”) (hereinafter referred to as “medical insurance laws”) (昭四八条例四一・平一二条例一二一・平一九条例一三八・平二六条例一二三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 41 of 1973, Ordinance No. 121 of 2000, Ordinance No. 138 of 2007, and Ordinance No. 123 of 2014)

(認定申請)

(Application for Certification)

第四条 医療費の助成を受けようとする者は、規則で定めるところにより、知事に申請しなければならない。

Article 4 Persons who intend to receive subsidies for medical expenses must file an application to the governor as specified by the regulations.

(平一二条例一二一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 121 of 2000)

(認定)

(Certification)

第五条 知事は、前条の規定による申請があつたときは、大気汚染障害者認定審査会(以下「審査会」という。)の意見を聞いて、当該申請に係る疾病が大気汚染の影響を受けると推定される疾病である旨の認定(以下「認定」という。)を行う。

Article 5 (1) When the governor receives an application pursuant to the provisions of the preceding Article, the governor hears the opinion of the Air Pollution Disability Certification Examination Board (hereinafter referred to as the “examination board”) and gives certification to the effect that the disease pursuant to the relevant application is a disease that is estimated to be affected by air pollution (hereinafter referred to as the “certification”).

2 認定の有効期間は、前条の規定による申請を受理した日から起算して二年を経過した日以降の直近の誕生日の属する月の末日までを限度とする。

(2) The validity period of the certification is until the last day of the month in which the most recent birthday on or after the day on which two years have elapsed from the date of receipt of the application pursuant to the provisions of the preceding Article falls.

(昭五〇条例二九・平一九条例一三八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 29 of 1975 and Ordinance No. 138 of 2007)

(認定期間の更新)

(Renewal of Certification Period)

第六条 認定を受けた者が、前条第二項の規定による認定の有効期間の満了後も引き続き医療費の助成を受けようとするときは、規則で定めるところにより知事に申請しなければならない。

Article 6 (1) If a person who has received the certification intends to continue to receive subsidies for medical expenses even after the expiration of the validity period of the certification pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, the person must file an application to the governor as specified by the regulations.

2 知事は、前項の規定による申請があつた場合において、必要と認めるときは、審査会の意見を聞いて、二年を限度として、認定の有効期間を更新することができる。

(2) In the event that the governor receives an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph, when the governor deems it necessary, the governor may hear the opinion of the examination board and renew the validity period of the certification for up to two years.

(平一九条例一三八・追加)

(Added by Ordinance No. 138 of 2007)

(医療券及び通知書)

(Medical Ticket and Written Notice)

第七条 知事は、認定又は前条第二項の規定による認定の有効期間の更新を受けた者(以下「被認定者」という。)に対し医療券を、認定又は認定の有効期間の更新を受けなかつた者に対しその旨を記載した通知書を規則で定めるところにより交付する。

Article 7 (1) The governor issues a medical ticket to a person who has received the certification or has renewed the validity period of the certification pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article (hereinafter referred to as a "certified person") and a written notice to a person who has failed to receive the certification or renew the validity period of the certification to that effect as specified by the regulations.

2 被認定者が認定に係る疾病について病院若しくは診療所で医療を受け、又は薬局で投薬を受ける際は、病院、診療所又は薬局(以下「医療機関等」という。)に医療券を提示するものとする。

(2) When a certified person receives medical care at a hospital or clinic or receives medication at a pharmacy for the disease pertaining to the certification, the person must present a medical ticket at the hospital, clinic, or pharmacy (hereinafter referred to

as "medical institution, etc.")

(平一二条例一二一・一部改正、平一九条例一三八・旧第六条繰下・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 121 of 2000 and Ordinance No. 138 of 2007; former Article 6 moved down by Ordinance No. 138 of 2007)

(助成の範囲)

(Scope of Subsidies)

第八条 東京都は、被認定者の認定に係る疾病について医療保険各法の規定により医療に関する給付が行われた場合における医療費(健康保険の療養に要する費用の額の算定方法によつて算定された額(当該法令の規定に基づきこれと異なる算定方法によることとされている場合においては、その算定方法によつて算定された額)を超える額を除く。)のうち、当該法令の規定によつて被認定者又は被認定者に係る国民健康保険法による世帯主若しくは健康保険法(大正十一年法律第七十号)による被保険者その他これに準ずる者(以下「被保険者等」という。)が負担すべき額から当該法令の規定によつて被保険者等が負担すべき入院時食事療養費に係る食事療養標準負担額又は入院時生活療養費に係る生活療養標準負担額を控除した額を助成する。

Article 8 (1) The Tokyo Metropolitan Government subsidizes the amount obtained by deducting the amount of standard co-payment for dietary treatment pertaining to the expenses for dietary treatment for inpatients to be borne by a certified person, or the householder under the National Health Insurance Act pertaining to the certified person or an insured person under the Health Insurance Act (Act No. 70 of 1922), or other person equivalent thereto (hereinafter referred to as an "insured person, etc.") pursuant to the provisions of medical insurance laws or the amount of standard co-payment for living support pertaining to the expenses for living support for inpatients from the amount to be borne by the insured person, etc. pursuant to the medical insurance laws, from among the medical expenses in cases where medical benefits are provided pursuant to the provisions of the relevant medical insurance laws for the disease pertaining to the certification of the certified person (excluding the amount exceeding the amount calculated using the method for calculating the amount of expenses required for medical treatment under health insurance (if a different calculation method is required under the provisions of the relevant medical insurance laws, the amount calculated using that calculation method)).

2 前項の規定にかかわらず、医療保険各法以外の法令、条例又は規則(以下「法令等」という。)の規定により国又は地方公共団体の負担による医療に関する給付が行われたときは、同項の医療費の助成の額から当該法令等の規定によつて行われた当該医療に関する給付の額を控除した額を助成する。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if medical benefits are

provided at the expense of the national or local government pursuant to the provisions of laws, ordinances, or regulations other than medical insurance laws (hereinafter referred to as "laws and regulations"), the amount obtained by deducting the amount of the relevant medical benefits provided pursuant to the provisions of the relevant laws and regulations from the amount of the subsidies for medical expenses under the same paragraph is subsidized.

(平一二条例一二一・全改、平一八条例一二四・一部改正、平一九条例一三八・旧第七条繰下・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 121 of 2000; partially amended by Ordinance No. 124 of 2006, and Ordinance No. 138 of 2007; former Article 7 moved down by Ordinance No. 138 of 2007)

(助成の方法)

(Method of Subsidies)

第九条 医療費の助成は、助成する額を被認定者に代わり医療機関等に支払うことにより行う。

Article 9 (1) Subsidies for medical expenses are provided by paying the amount to be subsidized to medical institutions, etc. on behalf of the certified person.

2 前項の規定にかかわらず、知事が特別の理由があると認めるときは、被認定者に支払うことにより医療費の助成を行うことができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the governor deems that there is a special reason, the governor may subsidize medical expenses by paying the certified person.

(平一九条例一三八・旧第八条繰下・一部改正)

(Former Article 8 moved down by Ordinance No. 138 of 2007; partially amended by Ordinance No. 138 of 2007)

(届出義務)

(Notification Obligation)

第十条 被認定者は、氏名又は住所を変更したときは、規則で定めるところにより、その旨を速やかに知事に届け出なければならない。

Article 10 When a certified person changes name or address, the certified person must promptly notify the governor to that effect as specified by the regulations.

(平一九条例一三八・旧第九条繰下・一部改正)

(Former Article 9 moved down by Ordinance No. 138 of 2007; partially amended by Ordinance No. 138 of 2007)

(医療費の返還)

(Return of Medical Expenses)

第十一条 知事は、偽りその他不正の手段により医療費の助成を受けた者があるとき、又は助成後に過誤額その他第八条に該当しない助成を受けた者があるときは、その者から当該助成を受けた額の全部又は一部を返還させることができる。

Article 11 If there is a person who has received the subsidies for medical expenses by deception or other wrongful means, or if there is a person who has received excessive or erroneous amount or other subsidies that do not fall under Article 8 after receiving the subsidies, the governor may cause that person to return all or part of the relevant amount subsidized.

(平一九条例一三八・追加)

(Added by Ordinance No. 138 of 2007)

(委任)

(Delegation)

第十二条 この条例に規定するもののほか、この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 12 In addition to what is prescribed in this ordinance, matters necessary for the enforcement of this ordinance are specified by the regulations.

(平一九条例一三八・旧第十一条繰下・一部改正)

(Former Article 11 moved down by Ordinance No. 138 of 2007; partially amended by Ordinance No. 138 of 2007)

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、公布の日から施行し、昭和四十七年十月一日から適用する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation and applies as of October 1, 1972.

附 則(昭和四八年条例第四一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 41 of 1973)

この条例は、昭和四十八年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 1973.

附 則(昭和五〇年条例第二九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 29 of 1975)

この条例は、昭和五十年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 1975.

附 則(平成六年条例第八四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 84 of 1994)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成六年条例第一〇六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 106 of 1994)

この条例は、平成六年十月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of October 1, 1994.

附 則(平成一二年条例第一二一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 121 of 2000)

1 この条例は、平成十二年九月一日(以下「施行日」という。)から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of September 1, 2000 (hereinafter referred to as the "effective date").

2 この条例による改正後の大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例の規定は、施行日以後に行われる療養に係る医療費の助成について適用し、施行日前に行われた療養に係る医療費の助成については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities Pertaining to Air Pollution following the amendment by this ordinance apply to subsidies for medical expenses pertaining to medical treatment performed on or after the effective date, and prior ordinances continue to govern subsidies for medical expenses pertaining to medical treatment performed before the effective date.

附 則(平成一八年条例第一二四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 124 of 2006)

この条例は、平成十八年十月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of October 1, 2006.

附 則(平成一九年条例第一三八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 138 of 2007)

改正 平成二〇年三月三十一日条例第六五号

Amendments Ordinance No. 65 of March 31, 2008

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において東京都規則で定める日から施行する。ただし、次項から附則第六項までの規定は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government regulations within a period not exceeding one year from the date of promulgation. However, the provisions from the following paragraph to paragraph (6) of the supplementary provisions come into effect as of the date of promulgation.

(平成二〇年規則第三号で平成二〇年八月一日から施行)

(Effective as of August 1, 2008 under Regulation No. 3 of 2008)

(平二〇条例六五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 65 of 2008)

(認定申請に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Application for Certification)

2 この条例の施行の際、この条例による改正前の大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例(以下「旧条例」という。)第三条第三号に規定する要件を備えていない者で、この条例による改正後の大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例(以下「新条例」という。)第三条に規定する要件を備え、第五条第一項の規定による認定を受けようとするものは、この条例の施行の日(以下「施行日」という。)の属する月の三月前の月の初日から施行日の前日までの間においても、新条例第四条の規定による申請をすることができる。

(2) At the time of enforcement of this ordinance, persons who do not meet the requirements prescribed in Article 3, item (iii) of Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities Pertaining to Air Pollution prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “Former Ordinance”), who meet the requirements prescribed in Article 3 of Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities Pertaining to Air Pollution following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “New Ordinance”) and who intend to receive the certification pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) may file an application pursuant to Article 4 of the New Ordinance even during the period from the first day of the month three months before the month in which the effective date of this ordinance (hereinafter referred to as the “effective date”) falls until the day before the effective date.

3 前項の規定による新条例第五条第二項の規定の適用については、同項中「前条の規定による申請を受理した日」とあるのは「大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例の一部を改正する条例(平成十九年東京都条例第百三十八号)の施行の日」と読み替えるものとする。

(3) Regarding the application of the provisions of Article 5, paragraph (2) of the New Ordinance pursuant to the provisions of the preceding paragraph, “date of receipt of the application pursuant to the provisions of the preceding Article” in the same paragraph shall be replaced with “the date of enforcement of Ordinance Amending a Part of Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities Pertaining to Air Pollution (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 138 of 2007).”

4 前二項の規定にかかわらず、この条例の施行の際、旧条例第二条第二号に規定する気管

支ぜん息及びその続発症により医療費の助成に係る認定を受けている者で、施行日の属する月の前月の初日から施行日の前日までの間に十八歳に達するものが、新条例の規定による医療費の助成の申請をする場合にあっては、施行日の属する月の三月前の月の初日から施行日の前日までの間においても、新条例第六条第一項に規定する認定期間の更新の申請とみなして、同項の申請をすることができる。

- (4) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, at the time of enforcement of this ordinance, if a person who has received the certification pertaining to subsidies for medical expenses due to bronchial asthma and their sequelae prescribed in Article 2, item (ii) of the Former Ordinance and reaches the age of 18 between the first day of the month before the month in which the effective date falls and the day before the effective date files an application for subsidies for medical expenses pursuant the provisions of the New Ordinance, it is deemed to be an application for renewal of the certification period prescribed in Article 6, paragraph (1) of the New Ordinance, and the person may file an application under the same paragraph even during the period from the first day of the month three months before the month in which the effective date dals until the day before the effective date.

- 5 前項の規定による新条例第六条第一項の規定の適用については、同項中「認定を」とあるのは「大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例の一部を改正する条例(平成十九年東京都条例第百三十八号。以下「一部改正条例」という。)」による改正前の大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例第五条第一項の規定による認定を」と、「前条第二項の規定による認定の有効期間の満了後も引き続き」とあるのは「一部改正条例の施行の日から」と読み替えるものとする。

- (5) Regarding the application of the provisions of Article 6, paragraph (1) of the New Ordinance pursuant to the provisions of the preceding paragraph, “the certification” in the same paragraph shall be replaced with “the certification pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities Pertaining to Air Pollution prior to the amendment by Ordinance Amending a Part of Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities Pertaining to Air Pollution (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 138 of 2007; hereinafter referred to as the “ordinance amending a part”), and “even after the expiration of the validity period of the certification pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article” shall be replaced with “from the date of enforcement of the ordinance amending a part.”

- 6 附則第二項又は第四項の規定による申請を行った者に対する新条例第五条第一項の規定による認定、新条例第六条第二項の規定による認定の有効期間の更新、新条例第七条の規定による医療券及び通知書の交付並びにこれらに関し必要な手続その他の行為は、

これらの規定の例により、この条例の施行日前においても行うことができる。

(6) The certification pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the New Ordinance for those who have filed an application pursuant to the provisions of paragraph (2) or (4) of the supplementary provisions, the renewal of the validity period of the certification pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (2) of the New Ordinance, the issuance of a medical ticket and written notice pursuant to the provisions of Article 7 of the New Ordinance, as well as the necessary procedures and other actions related thereto, may be carried out even before the effective date of this ordinance, in accordance with these provisions.

(平二〇条例六五・追加)

(Added by Ordinance No. 65 of 2008)

(見直し)

(Review)

7 東京都は、この条例の施行後五年を経過した時点で新条例の施行の状況について検証し、その結果に基づき必要な見直しを行うものとする。

(7) The Tokyo Metropolitan Government shall examine the status of enforcement of the New Ordinance five years after the enforcement of this ordinance and make necessary reviews based on the results.

(平二〇条例六五・旧第六項繰下)

(Former paragraph 6 moved down by Ordinance No. 65 of 2008)

附 則(平成二〇年条例第六五号)抄

Supplementary Provisions (Ordinance No. 65 of 2008) Extract

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十年八月一日から施行する。ただし、次項から附則第六項までの規定は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of August 1, 2008. However, the provisions from the following paragraph to paragraph (6) of the supplementary provisions come into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成二六年条例第一二三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 123 of 2014)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十七年四月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、附則第四項及び第五項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2015 (hereinafter referred to as the "effective date"). However, the provisions of paragraphs (4) and (5) of the supplementary provisions come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 施行日前になされたこの条例による改正前の大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例(以下「旧条例」という。)第四条の規定による申請に対する認定については、この条例による改正後の大気汚染に係る健康障害者に対する医療費の助成に関する条例(以下「新条例」という。)第二条及び第三条の規定は適用せず、旧条例第二条及び第三条の規定は、なおその効力を有する。

(2) Regarding the certification of applications filed before the effective date pursuant to the provisions of Article 4 of Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities Pertaining to Air Pollution prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "Former Ordinance"), the provisions of Articles 2 and 3 of Ordinance on Subsidies for Medical Expenses for Persons with Health Disabilities Pertaining to Air Pollution following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") do not apply and the provisions of Articles 2 and 3 of the Former Ordinance remain in force.

3 施行日前になされた旧条例第六条第一項の規定による更新の申請(附則第六項に該当する者からの更新の申請を除く。以下「旧条例による更新の申請」という。)のうち、更新を受けようとする有効期間が施行日前に開始するものに対する認定の有効期間の更新については、新条例第二条及び第三条の規定は適用せず、旧条例第二条及び第三条の規定は、なおその効力を有する。

(3) Regarding the renewal of the validity period of the certification for those whose validity period intended to be renewed starts before the effective date, from among applications for renewal pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) of the Former Ordinance filed before the effective date (excluding applications for renewal from persons falling under paragraph (6) of the supplementary provisions; hereinafter referred to as "applications for renewal pursuant to the Former Ordinance"), the provisions of Articles 2 and 3 of the New Ordinance do not apply, and the provisions of Articles 2 and 3 of the Former Ordinance remain in effect.

4 旧条例による更新の申請のうち、更新を受けようとする有効期間が施行日以後に開始するものについては、新条例第六条第一項の規定によってなされたものとみなす。

(4) Among applications for renewal pursuant to the Former Ordinance, those whose validity period intended to be renewed starts on or after the effective date shall be deemed to have been filed pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) of the

New Ordinance.

- 5 前項の規定による申請を行った者に対する新条例第六条第二項の規定による認定の有効期間の更新、新条例第七条第一項の規定による医療券及び通知書の交付並びにこれらに関し必要な手続その他の行為は、これらの規定の例により、施行日前においても行うことができる。

(5) The renewal of the validity period of the certification pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (2) of the New Ordinance for those who have filed an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the issuance of a medical ticket and written notice pursuant to the provisions of Article 7 of the New Ordinance, as well as the necessary procedures and other actions related thereto, may be carried out even before the effective date, in accordance with these provisions.

- 6 この条例の施行の際、現に旧条例第二条第一項に規定する気管支ぜん息及びその続発症により医療費の助成に係る認定を受けている者(附則第二項の規定により認定を受けた者を含む。)のうち、施行日の前日において満十八歳以上のものに対する医療費の助成については、当該者が施行日前から継続して助成を受ける間は、新条例第二条及び第三条の規定は適用せず、旧条例第二条及び第三条の規定は、なおその効力を有する。この場合において、平成三十年四月一日以後の医療に関する給付に係る新条例第八条第一項の規定の適用については、同項中「生活療養標準負担額」とあるのは、「生活療養標準負担額及び規則で定める自己負担額」とする。

(6) At the time of enforcement of this ordinance, regarding subsidies for medical expenses for those who are 18 years of age or older as of the day before the effective date, from among persons who have actually received the certification pertaining to subsidies for medical expenses due to bronchial asthma and their sequelae prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Ordinance (including persons who have received the certification pursuant to the provisions of paragraph (2) of the supplementary provisions), the provisions of Articles 2 and 3 of the New Ordinance do not apply and the provisions of Articles 2 and 3 of the Former Ordinance remain in effect as long as the relevant person continues to receive subsidies from before the effective date. In this case, regarding the application of the provisions of Article 8, paragraph (1) of the New Ordinance pertaining to medical benefits on or after April 1, 2018, "the amount of standard co-payment for living support" in the same paragraph shall be replaced with "the amount of standard co-payment for living support and the amount of co-payment specified by the regulations."

- 7 この条例の施行の際、現に旧条例第二条第一項に規定する気管支ぜん息及びその続発症により医療費の助成に係る認定を受け、その有効期間内にある者(附則第二項の規定により認定を受けた者及び附則第三項の規定により認定の有効期間の更新を受けた者を含む

む。)のうち、施行日の前日において満十八歳に達しないものであって、当該有効期間内に満十八歳に達するものに対する医療費の助成については、当該有効期間の満了日までとする。

(7) At the time of enforcement of this ordinance, subsidies for medical expenses for those who do not reach the age of 18 on the day before the effective date and who reach the age of 18 within the validity period, from among persons who have actually received the certification pertaining to subsidies for medical expenses due to bronchial asthma and their sequelae prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Ordinance and whose validity period has not been expired (including persons who have received the certification pursuant to the provisions of paragraph (2) of the supplementary provisions and persons who have renewed the validity period of the certification pursuant to paragraph (3) of the supplementary provisions), shall be provided until the expiration date of the relevant validity period.